

Red Notice

A Monthly Update on Global Investigations and Prosecutions



2014年11月

前言

欢迎阅读艾金·岗波律师事务所 2014 年第 11 期《红色简报》。

本月，在反腐败领域，一家生命科技公司就涉及多个国家的贿赂调查达成和解；孟加拉国法院解除了对一家工程机构 4 名高管的罪名指控；一家跨国银行的前任 CEO 被德国法院判决犯有受贿罪。

在出口管制和制裁执法领域，一家工业制造企业就其被指控违反古巴制裁计划与外国资产管理办公室（OFAC）达成和解；一家油田设备公司就有关违反《伊朗交易及制裁条例》（ITSR）达成和解；美国乔治亚州一名个人因非法出口军工产品被判刑。

最后，在有关出口和制裁法律进展方面，OFAC 更新了有关向伊朗民用航空当局付款方面的常见问题解答，OFAC 对也门前总统作出制裁，美国商务部工业和安全局（BIS）颁布了关于出口至南美国用于军事用途产品的许可证规定，并发布了关于奥巴马总统出口管制改革的正式规则。

感谢您对《红色简报》的一贯支持！

反腐败动态

Bio-Rad 同意向 FCPA 支付 5,500 万美元和解金

本月上旬，位于美国加州的一家生命科技公司同意支付 5,500 万美元，以和解美国司法部和 SEC 就涉及俄罗斯、越南和泰国等地贿赂指控进行的双重调查。司法部和 SEC 指控纽交所上市公司 Bio-Rad Laboratories 违反《海外反腐败法》（FCPA）在 2005 至 2010 年期间向外国政府官员支付 750 万美元贿赂金，用以谋取商业利益。

相关新闻

请访问“艾金岗波交易日志”，以了解有关本月反腐败领域的热点新闻，包括：[司法部就外国收购交易中存续企业的义务作出说明](#) 以及 [国际透明组织 \(TI\) 有关 OECD 反贿赂公约研究报告](#)。

2014 年 12 月 3-4 日，本所合伙人 [Jonathan Poling](#) 和 [Edward Rubinoff](#) 将在纽约举行的第 5 届 ACI 经济制裁年度培训中发表题为“全面解读日新月异的国际制裁机制”更多信息，请点击[这里](#)。

12 月 10 日，本所合伙人 [Wynn Segall](#) 和 [Ed Rubinoff](#) 将出席本所能源领域网络论坛“全球能源行业：2014 年终回顾”，时间是美国东部时间下午 12:30 至 2:00。如需了解更多信息，请联系 [Jamie Honeycutt](#)。

如果您希望邀请本所律师为贵公司或团体演讲有关反腐败法律、合规、执法和政策，以及其他国际调查及合规问题，请与 [Mandy Warfield](#) 联系：mwarfield@akingump.com 或致电

+1.202.887.4464.

在与司法部达成的和解协议中，Bio-Rad 承认通过第三方代理向俄罗斯官员行贿。该代理并无合法工作机构，被聘的目的是为了推动俄罗斯卫生部将这份利润丰厚的政府合同发包给 Bio-Rad 公司。贿赂款项是通过代理人设在海外的银行账户支付的，并在 Bio-Rad 公司账目中被掩盖给支付给代理人的佣金。Bio-Rad 管理层审议并批准了上述伪造佣金支付，并以“坏账”名义下账。Bio-Rad 通过行贿获利约 3,500 万美元。

SEC 认定，Bio-Rad 还通过中间人向越南和泰国政府官员行贿。Bio-Rad 设在新加坡的子公司以极低的折扣价格，通过越南的经销商向越南政府官员出售产品，其中的差价作为向政府官员的行贿。同样，Bio-Rad 最近收购的泰国子公司通过向泰国销售代理支付虚假佣金的方式，对泰国政府官员行贿。

Bio-Rad 主动向美国政府报告了上述非法支付行为，并配合随后的调查。通过调查，SEC 确认该公司违反了《1934 年证券交易法》有关反贿赂、内部控制以及会计记录等方面的法律规定。司法部指控该公司因未能建立有效的内部控制制度以及伪造账目隐匿对外国政府官员的行贿而违反 FCPA 规定。

为了结束双重调查，Bio-Rad 公司同意向 SEC 支付 4,070 万美元不当得利返还和判决前利息，并向司法部缴纳 1,435 万美元刑事罚金。根据与司法部达成的推迟起诉协议，Bio-Rad 还同意向司法部提交有关公司合规措施执行情况的定期报告，期限为两年。司法部称，与该公司达成不予起诉协议，主要原因是“Bio-Rad 主动报告了违法行为，并全面配合了司法部调查。”

在美国司法部和 SEC 调查之后，Bio-Rad 公司现在面临着潜在的集体诉讼。有几家律师事务所代表 Bio-Rad 公司的股东宣布，将就有关行贿和违反守义务展开诉讼调查。

有关详细情况，见 Bio-Rad 的[新闻发布](#) 以及 [路透社新闻报道](#)。

孟加拉国宣判受到腐败指控的工程公司无罪

加拿大工程公司 SNC-Lavalin 集团有限公司员工在孟加拉国贿赂数百万美元以获得世界银行订单的指控不成立。2014 年 10 月 27 日，孟加拉国法院宣布 SNC-Lavalin 参与诉讼的所有四名被告无罪。

SNC-Lavalin 高管被指控贿赂同所谓莲花大桥项目有关的政府官员。预计价值约 30 亿美元，这个大项目包括来自世界银行的 1200 万美元贷款。在出现关于项目采购不当行为的指控时，世界银行给该公司发出了警告，并对该公司的反应感到不满，并终止了贷款，使得该公司无法获得该项目。世界银行还禁止 SNC-Lavalin 及其 100 家子公司在 10 年时间里对世界银行的项目进行投标，并将此事告知加拿大皇家骑警（RCMP）和孟加拉国政府。

孟加拉国反腐败委员会从 2011 年就对 SNC-Lavalin 的行为进行调查，并在 2012 年宣布对该公司进行正式指控。孟加拉国官员表示，RCMP 对该公司 Oakville 和 Ontario 所执行搜查令中的文件表明，几

名孟加拉国官员获得了这个大项目一定比例的金額。

宣判无罪对于丑闻缠身的 SNC-Lavalin 来说是好消息。根据我们的 [10 月份刊](#) 该工程巨头最近发现一位前任高管承认在瑞士受到贪污指控，会被引渡到加拿大，并面临其它贪污罪的指控。阿尔及利亚也正在对 SNC-Lavalin 的行为进行调查

了解更多新闻报道，见 [FCPA 博客](#) 和 [每日星报](#)

德国法院认定国际银行前 CEO 被指控犯有受贿罪

上个月末，德国法院认定总部位于慕尼黑的巴伐利亚州银行前首席执行官行贿一名奥地利官员，以推动数十亿美元的收购。巴伐利亚州银行的前首席执行官 Werner Schmidt 承认在关于收购奥地利银行集团 Hypo Alpe-Adria Bank International Group, AG (“Alpe-Adria”) 的谈判时，贿赂当时的奥地利克恩滕州州长 Jörg Haider。

2007 年，由德国巴伐利亚州控制的巴伐利亚州银行，以 21 亿美元的价格收购了阿尔卑斯 (Alpe-Adria)。为了推动交易，Schmidt 通过巴伐利亚州银行的一个子公司，安排 250 万欧元足球队赞助协议和卡林西亚足球场。

最终，巴伐利亚州银行在阿尔卑斯 (Alpe-Adria) 的投资上损失了 370 万欧元。2009 年，奥地利收购阿尔卑斯 (Alpe-Adria) 以避免其倒闭和避免给东欧经济体产生重大影响。

Schmidt 被判服刑 18 月，缓期执行。在服刑期间，Schmidt 需要支付 10 万欧元 (127,000 美元) 的罚款。Schmidt 和他的律师准备上诉。Schmidt 的七名前巴伐利亚州银行同事被指控在收购中挪用公款。

虽然大多数指控被驳回，几个员工被迫缴纳罚金来解决指控。接受 Schmidt 贿赂的 Haider 在 2008 年去世。

更多新闻，请见 [BBC](#) 和 [路透社](#) 报道。

出口管制和制裁执法

ESCO 公司同意就明显违反《古巴资产控制条例》向 OFAC 支付 200 万美元的罚款

ESCO 公司总部在俄勒冈波特兰，就其加拿大子公司因 2007 年和 2011 年期间采购型煤或古巴镍涉嫌违反《古巴资产控制条例》，同意向 OFAC 支付 \$2,057,540 的罚金，据称这些古巴镍是从 OFAC 《特别指定国民名单 (SDN)》中的人购买。虽然 OFAC 没有透露明显违规数量，其表示该公司子公司进行“大量和高价值的交易”，

从而导致影响古巴制裁项目的目标。

OFAC 认定 ESCO 不顾制裁项目，没有承认公共领域的“危险信号”-表明型煤来自古巴的镍。然而，罚金从基本罚金\$3,048,208 减到\$2,057,540，因为 OFAC 认为，ESCO 自愿公开所涉嫌的指控，并配合调查。

更多信息，请见 OFAC 的[执行通知书](#)和 [华尔街杂志](#)和 [全球反腐日志](#) 的报道。

Indam International, Inc.因为明显违反 ITSR 安全认证同意向 OFAC 缴纳罚款

Indam International, Inc 总部位于德克萨斯州休斯顿，同意就其在有理由相信这些货物最终会发往伊朗水域两个石油钻探平台的情况下，出口或打算出口不明货物到阿拉伯联合酋长国违反 ITSR 安全认证，向 OFAC 支付\$44,850 的罚款。

相对于\$69,000 的基本罚款，该罚金有所降低，尽管 OFAC 认为 Indam International, Inc 未能进行尽职调查，以确定其货物的最终用户，且美国海关和边境保护局（CBP）在 2006 年截住了发往伊朗水域一个钻探平台的货物。罚款的减少显然反映了 OFAC 认定 Indam International, Inc 不知道最终目的地或石油钻探平台的位置，并承认 CBP 截住了他们的四批货物。

更多信息，请见 OFAC 的[执行通知书](#)和 [Law360](#)的新闻报道。

乔治亚州一名男子违反《武器出口控制法》和拥有炸弹被判刑

十月中旬，美国格鲁吉亚中部地区法院判处 Robert Shubert Sr. 78 个月刑期，这是《美国量刑指南》允许的最长时间，因为 Shubert 违反《武器出口控制法》和未登记持枪。Shubert 在 5 年半的时间里在没有授权的情况下向外国出售国防物品，并为顺利出口制造了假文件。此外，法院在他的两个屋子里发现了 80 枚管炸弹。司法部官员对此案评论说，“Shubert 完全不顾美国法律...其所出口国防物品的潜在危害会伤害其他人。”法院对其处以 15,000 美元的罚款，并没收其 147892 美元财产。

更多信息，见司法部[新闻发布](#)和 [梅肯电讯报](#)的报道。

出口管制和制裁动态

关于为了飞越伊朗领空或紧急着陆而给伊朗民航当局付款的 FAQ 更新

2014年11月4日，OFAC更新了常见问题（FAQ）#417,表明如果涉及美国金融系统，因飞越伊朗或在伊朗紧急着陆等相关服务向伊朗民航当局支付费用违反美国制裁法。OFAC进一步澄清，美国人和美国拥有或控制的外国公司不能参与支付这些款项，除非（1）所涉及飞机是美国所拥有或在美国注册，或者付款是OFAC某个许可证所允许的，（2）付款符合 [31 C.F.R. Sec. 560.516](#) 的限制范围（也就是，它们不涉及给伊朗帐户打款），或者有某个许可证的授权。

原来的常见问题FAQ已经表明，如果飞机不是美国所有，或在美国注册，因飞越伊朗或在伊朗紧急着陆等相关服务向伊朗政府付款不违法美国制裁法。

更多信息，见OFAC的原来常见问题FAQ答复#417，以及[这里](#)的更新。

OFAC 以破坏也门稳定为由制裁也门前总统和其他人

本月早些时候，OFAC在也门《特别指定国民名单（SDN）》中增加了三个人。这个行动与联合国的类似制裁相关。新增加人员中最引人注目是前也门总统Ali Abdullah Saleh，奥巴马政府指责他通过支持Houthi叛军组织在也门首都萨纳的暴力行为，破坏也门稳定。其他两人是叛军组织的两位军事领导人。

更多信息，见[OFAC](#)和[联合国](#)的新闻发布和[OFAC的《特别指定国民名单（SDN）》](#)以及《纽约时报》和《华尔街日报》、路透社的报道。

BIS 对于涉及委内瑞拉军事用途的货物增加许可要求

2014年11月7日，BIS修改《出口管理条例（EAR）》，对在委内瑞拉或以委内瑞拉为目的地，且用于军事用途的货物增加许可要求。该修正案是因为委内瑞拉军队使用暴力对付自己的平民，镇压开始于2014年2月的抗议活动，美国对于委内瑞拉未能进行反恐合作，对其进行武器禁运，该修正案是武器禁运的一个补充。

更多信息，见BIS[这里](#)最后规则。

《航天器系统和相关物品控制出口管理条例》澄清

本月早些时候，BIS在5月份公开暂行最终规则后，发出了最后规则，这使得商业通信卫星和某些飞行器相关部分从《美国军火清单（USML）》被移到《商业控制清单》。最后规则做了一定技术修改和澄清（例如，关于目的地控制说明和定义），但是临时规则的实质仍然是完整的。最后规则是奥巴马总统出口控制改革计划的一部分。《美国军火清单（USML）》中剩下的是空间相关的军事设施、载人飞船、高级传感器和一些卫星集成/发射服务。

更多信息，见最终规则[这里](#)和报道[这里](#)。

见《红色简报》关于发布临时性最终规则的报道。

联系方式

欲知与《红色简报》中提及案件的更多信息，请联系：

Edward L. Rubinoff： 202.887.4026 或 erubinoff@akingump.com 或 **Nicole H. Sprinzen**：
202.887.4301 或 nsprinzen@akingump.com

相关执业领域的律师的联系信息可以从[这里](#)找到。

《红色简报》中的“反腐败动向”板块由 [Courtney Cardin](#) 和 [Jennifer Hildebrand](#) 编辑。
“出口管制和制裁动态”由 [Annie Schlappizzi](#) 编辑。

此版本的《红色简报》的中译本和俄译本本月晚些时候可获得。请通过往期内容链接查阅之前已翻译的版本。

《红色简报》是艾金·岗波律师事务所的月刊。

[往期内容](#) • [往期内容 – 中文](#) • [往期内容 – 俄文](#) • [订阅《红色简报》](#)

www.akingump.com



© 2014 艾金·岗波律师事务所。版权所有。本文件之分发仅为了提供信息；本文件不构成法律建议，也不得被用作法律建议。IRS Circular 230 通知要求：本讯息不是由美国财政部部长出具的、Circular 230 范围内的意见。从而，我们必须向您告知，您不能为了避免美国联邦税务罚款而信赖本讯息中的任何税务建议。此外，本讯息中包含的任何税务建议不得用于向其他方推销、营销或推荐交易。

如果您想更新您的设置偏好，请点击[这里](#)。如果您想订阅我们的邮件列表，请点击[这里](#)。想转发给朋友，请点击[这里](#)。想退订我们的邮件列表，请点击[这里](#)。
